

CV



Suzanne de Fine Parsberg

Havdrupvej 100

2720 Vanløse

51 27 44 22

defineparsberg@gmail.com

LinkedIn: [linkedin.com/in/suzanne-parsberg-98b6a734](https://www.linkedin.com/in/suzanne-parsberg-98b6a734)

BESKÆFTIGELSE

01.07.2023 - Team Assistent hos Lundgrens

Team Assistent for IPA (Ansættelsesret, Intellectual Property & Life Science, IT & Teknologi og Persondataret) med ansvar for diverse korrespondance, sprogrevision af processkrifter, aftaler, korrespondance m.v., oversættelse af processkrifter, aftaler, paradigmer, markedsføringsmateriale m.v., rejsebestillinger og -afregninger, debitoropfølgning, kalenderstyring, uploads til minretssag.dk m.m.

2001 - 2023 Advokatsekretær/korrespondent hos Horten

2011 - 2023: Oversætter/sagsbehandler med ansvar for kontorets oversættelser sammen med certificeret translatør. Bistod kontorets egne jurister og klienter direkte ved oversættelsesopgaver til og fra engelsk. Opgaverne omfattede bl.a. processkrifter, ansættelses- og direktørkontrakter, overenskomster, personalehåndbøger, whistleblowerordninger og -aftaler, privatlivspolitikker, erhvervslejekontrakter, due diligence-dokumenter, aktionæroverenskomster, salgs- og leveringsbetingelser, cirkulæreskrivelser, GDPR, lovforslag, nyheder og juridiske artikler til kontorets hjemmeside m.m. Udover oversættelsesarbejdet foretog jeg også sprogrevision af alle slags dokumenter på dansk og engelsk.

2001 - 2011: Advokatsekretær for ansættelsesret/arbejdsret. Diverse korrespondance på dansk og engelsk, udarbejdelse af aftaler og processkrifter samt oversættelse heraf, kvartalsafregning, servicering af klienter, diverse sagsbehandling, rejsebestilling og afregning m.v.

1996 - 2001 Advokatsekretær/korrespondent hos Bech-Bruun Dragsted

Sekretær for en partner, en advokat samt to fuldmægtige. Immaterialret (bl.a. patent- og varemærkeret, rådgivning til musikindustrien) og selskabsret. Diverse korrespondance på dansk og engelsk, udarbejdelse af selskabsdokumenter, oversættelse af dokumenter til engelsk, diverse sagsbehandling, kvartalsafregning m.v.

1995 - 1996 Sekretær/korrespondent for præsidenten for Højesteret

Div. korrespondance på dansk og engelsk. Sekretær for to dommerfuldmægtige samt sekretær for Den Særlige Klageret, rejseplanlægning og afregning.

1994 - 1995 Korrespondent i Red Barnet for programkoordinatoren for Østeuropa samt direktionssekretær for Red Barnets generalsekretær

Div. korrespondance, oversættelse af ansøgninger og rapporter til EU og Danida m.v. Sidenhen direktionssekretær for Red Barnets generalsekretær samt hovedbestyrelsen. Korrespondance på dansk og engelsk, oversættelse af ansøgninger og rapporter til Udenrigsministeriet og EU, kontakt til bidragsydere, rejse- og konferenceplanlægning, personaleopgaver.

1993 - 1994 Vikar for fire vikarbureauer, bl.a. vikar hos Røde Kors, Krüger samt NESAs.

1992 - 1993 Korrespondent hos A/S Samfundsteknik, Rådgivende Ingeniører

Oversættelse af bl.a. renseanlægs- og spildevandsprojekter i Polen, korrespondance med banker, kunder og myndigheder i forskellige lande. Sekretær for to af selskabets direktører.

1991 - 1992 Skiguide i Wagrain, Østrig, for SAM-SKI A/S

1990 - 1991 Korrespondent i Hafnia Erhvervsbank A/S

Oversættelse af prospekter, div. korrespondance, rejsearrangementer m.v.

1988 - 1990 Sekretær hos Peter Bodum A/S

Div. korrespondance, reception/omstilling, salg m.v.

UDDANNELSE/KURSER

2015 Kursus i sprogteknologi, Memsources

2013 Kursus "Regnskab/økonomisk sprog" (Lise Mourier), Danske Sprogseminarer

1990 – 1994 Merkonomstudiet (Eksport). Har afsluttet Virksomhedsøkonomi, Virksomhedsorganisation, Ledelse og Samarbejde samt Internationalisering

1985 – 1988 Korrespondent (engelsk/fransk), Handelshøjskolen, København

1982 – 1985 Nysproglig studentereksamen, Allerød Gymnasium

IT-KOMPETENCER

Microsoft Office - Superbruger

SDL Trados Studio (oversættelsessystem) – Superbruger

DeepL (oversættelsessystem) – Superbruger

Minretssag.dk - Superbruger

Sagsstyringsystem Imanage - Superbruger

Sagsstyringsystem GO Horten - Superbruger

Navision - Medium niveau

Sociale medier - Medium niveau

SPROGKUNDSKABER

Dansk - Modersmål, professionel skrift og tale

Engelsk - Professionel skrift og tale

Tysk - Samtaleniveau

Svensk og norsk - Samtaleniveau

PRIVATLIV

Jeg er gift med Per Olsen. Vi elsker at stå på ski (bruger 3-4 uger i vintersæsonen på skiløb). Derudover spinner og styrketræner jeg og er begyndt at spille golf. Tidligere spinninginstruktør i lokalt fitnesscenter. Har spillet badminton i mange år og været formand for motionistudvalget og medlem af bestyrelsen i Lillerød Badmintonklub.

REFERENCER

Haves og kan indhentes efter aftale.